



NIKEMA

Istruzioni per la sicurezza e l'uso

Safety and operating instructions

Instrucciones de seguridad y funcionamiento

Sicherheits-und Betriebsanleitung

Manual de instruções e de segurança

Instructions pour sécurité et mode d'emploi

Sikkerheds- og betjeningsinstruktioner

Brukerveiledning

Veiligheids- en bedieningsinstructies

Οδηγίες για τη χρήση και την ασφάλεια

Indice	Index	Índice	Inhaltsverzeichnis	Indice	Table de Matières
Indholdsfortegnelse			Inhoudsopgave	Innhold	Περιεχόμενα
ITALIANO					FRANCAIS
Impianto dell'aria	1	Raccordement correct .. 25
La corretta installazione	1	L'installation correcte .. 25
Aspetti di sicurezza	1	Votre machine e la sécurité .. 25
Istruzioni per l'uso	2	Instructions d'emploi .. 26
Manutenzione e riparazioni	3	Entretien et réparations .. 27
Caratteristiche tecniche	3	Caractéristiques techniques .. 27
Guida alla risoluzione dei guasti	4	En cas de défaillance .. 28
Illustrazioni	21/22/23/24		Illustrations .. 21/22/23/24
ENGLISH					DANSK
The air plant	5	Trykluft- anlæg .. 29
Correct installation	5	Tilslutning af værktøjet .. 29
Safety aspects	5	Arbejdssikkerhed .. 29
Instructions for use	6	Betjeningsvejledning .. 30
Maintenance and Repairs	7	Vedligeholdelse og reparation 31
Technical characteristics	7	Tekniske data .. 31
Troubleshooting	8	Henvisninger ved driftsforstyrrelser 32
Illustrations	21/22/23/24		Illustrationer .. 21/22/23/24
ESPAÑOL					NEDERLANDS
La red de arie Comprimido	9	Persluchttoevoer .. 33
La correcta conexión	9	Aansluiting .. 33
Medidas de seguridad	9	Veiligheidsvoorschriften .. 33
Instrucciones de uso	10	Bediening .. 34
Mantenimiento y reparaciones	11	Onderhoud & reparatie .. 35
Características técnicas	11	Technische gegevens .. 35
Guía para resolver las averías	12	Storingen oplossen .. 36
Ilustraciones	21/22/23/24		Illustraties .. 21/22/23/24
DEUTSCH					NORSK
Druckluft-Anlagen	13	Luftforsyning .. 37
Anschluss des Gerätes	13	Innstallasjon .. 37
Arbeitssicherheit	13	Sikkerhet .. 37
Anwendungs-Vorschriften / Handhabung				14	Brukerveiledning .. 38
Wartung und Reparaturen	15	Vedlikehold & reparasjon .. 39
Technische Daten	15	Tekniske data .. 39
Hinweise bei Störungen	16	Feilsøking .. 40
Abbildungen	21/22/23/24		Tegninger .. 21/22/23/24
PORTUGUÊS					ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Rede de ar comprimido	17	Εγκατάσταση πεπιεσμένου αέρα 41
Instalação correcta	17	Σωστή εγκατάσταση καρφωτικού 41
Medidas de segurança	17	Πληροφορίες για την ασφάλεια 41
Instruções de utilização	18	Οδηγίες χρήσης .. 42
Manutenção e reparação	19	Συντήρηση και επισκευές .. 43
Características técnicas	19	Τεχνικά χαρακτηριστικά 43
Detecção de avarias	20	Οδηγός για την επισκευή των βλαβών 44
Ilustrações	21/22/23/24		Εικόνες - Σχέδια .. 21/22/23/24

ITALIANO

Grazie per aver scelto **Nikema**. Questa fissatrice é stata progettata, costruita e provata secondo tutte le leggi e normative attualmente in vigore. Queste comprendono la Direttiva europea ISO-11148-13-2017 e relativi emendamenti, EN 12100: ANSI SNT-101.

Leggere attentamente tutte le informazioni contenute in questo manuale e nell'elenco ricambi allegato prima di iniziare l'uso o la manutenzione della fissatrice e conservarli per ulteriori consultazioni.

L'impianto dell'aria compressa e la corretta installazione della fissatrice.

É molto importante che l'impianto dell'aria compressa sia correttamente proporzionato e che produca aria compressa pulita, filtrata ed oliata in quantità e pressione adatte per il corretto funzionamento della fissatrice. Le linee principali devono essere di diametro interno minimo 19 mm. I tubi di derivazione devono partire dalla parte superiore della linea principale per evitare che la condensa raggiunga la fissatrice. La linea principale ed i tubi di derivazione devono incorporare una vasca per la condensa, la quale deve essere svuotata quotidianamente. La fissatrice deve essere collegata alla linea di derivazione tramite un tubo flessibile con un diametro interno di almeno 6 mm. usando un innesto rapido che scarichi tutta l'aria dalla fissatrice quando essa viene scollegata (Fig. 2). Ogni linea di derivazione deve incorporare un gruppo servizio compreso un regolatore della pressione, un filtro ed un oliatore. L'oliatore deve essere rabboccato se necessario. Il filtro deve essere svuotato almeno ogni giorno per evitare l'accumulo di acqua o materiale estraneo (Fig. 3).

Non usare mai ossigeno, gas combustibili, altri gas compressi o aria in bombole come fonte di energia. La fissatrice può esplodere, causando gravi ferite o la morte (Fig. 4)

Non superare mai la pressione massima di esercizio - 7 Bar (100 psig).

Mai collegare la fissatrice ad una linea di aria compressa dove la pressione potrebbe superare 7.7 Bar (113 psig), se il regolatore in linea dovesse guastarsi.

Aspetti di sicurezza della fissatrice.

L'utilizzatore e tutti gli altri nella zona del lavoro devono indossare protezione per gli occhi durante l'uso della fissatrice. La protezione per gli occhi deve essere conforme alle norme in vigore nel paese di uso - per gli U. S. A. ANSI Z87.1-1989. É responsabilità del datore di lavoro assicurare che gli occhiali siano disponibili ed indossati (Fig. 5).

Altre protezioni personali quali il casco, stivali rinforzati, guanti di maglia devono essere indossati dove la legge lo richiede (Fig. 6-7).

Per identificare il tipo di fissaggio da usare nella vostra fissatrice leggere l'etichetta sulla macchina (Fig. 8). Per ulteriori informazioni vedi l'esplosivo che accompagna questo manuale.

La fissatrice é normalmente dotata di un mezzo di sicurezza contro gli spari accidentali. Questo mezzo può essere un bloccaggio del grilletto oppure un tastatore posto sul naso. Dopo aver allacciato la fissatrice all'aria compressa, il bloccaggio del grilletto viene rimosso premendo la leva verso il retro del grilletto (Fig. 9). Per reinserirlo premere la leva in avanti fino a quando si posiziona tra il grilletto ed il corpo. Le fissatrici dotate di un tastatore possono essere identificate per via di un triangolo equilatero capovolto (▼) posto sul fianco del corpo (Fig. 10).

Ci sono tre tipi di attuazione tramite tastatore. Leggere attentamente l'esplosivo che accompagna questo manuale oppure provare la fissatrice senza fissaggi per capire il sistema usato su questo modello.

a) Attuazione singola - Una volta che il naso è premuto saldamente contro il piano di lavoro si può azionare il grilletto una sola volta. Per ulteriori cicli di lavoro è necessario alzare la fissatrice dal piano di lavoro e rilasciare il grilletto, poi ripetere le azioni descritte qui sopra (Fig. 11).

b) Attuazione sequenziale - Una volta che il naso è premuto saldamente contro il piano di lavoro si può azionare il grilletto più volte fino al sollevamento della fissatrice dal piano di lavoro. A questo punto la fissatrice non può più funzionare fino a quando il tastatore non venga nuovamente premuto saldamente contro il piano di lavoro (Fig. 12).

c) Attuazione a contatto - La fissatrice può essere usata nella maniera descritta in b) oppure premendo il grilletto si picchia il naso contro il piano di lavoro. Un fissaggio viene piantato ad ogni contatto. A causa del loro meccanismo, le fissatrici ad attuazione a contatto sono più pericolose e bisogna usare più attenzione durante l'addestramento e l'uso di questi modelli (Fig. 13).

La fissatrice ed i fissaggi debbono essere visti come un solo sistema per quanto riguarda la sicurezza. Abusare della fissatrice può risultare nello sparo di un fissaggio, causa di ferite o di morte.

È assolutamente vietato effettuare qualsiasi modifica alla fissatrice salvo dietro precisa autorizzazione scritta di **Nikema**.

Non togliere, né rendere inoperabile i comandi della fissatrice. Non manomettere, bloccare o togliere il tastatore.

Scollegare la fissatrice dall'aria compressa se dovesse rimanere incustodita, o quando si va in un nuovo posto di lavoro o usando scale e gradini (Fig. 2).

Togliere sempre il dito dal grilletto quando non si sta usando la fissatrice (Fig. 14).

Ispezionare sempre minuziosamente la fissatrice prima di collegarla all'aria compressa. Non cercare mai di usare una fissatrice che sembra essere danneggiata, modificata o mancante di componenti. Usando la fissatrice per la prima volta, oppure tornando alla fissatrice dopo una pausa, controllare sempre che il magazzino sia vuoto prima di collegare l'aria compressa e poi provare a sparare a vuoto contro il piano di lavoro senza fissaggi prima di caricare il magazzino. Provare la fissatrice su un piano di lavoro di scarto prima di cominciare il lavoro (Fig. 15).

Istruzioni per l'uso.

Questa fissatrice è un attrezzo di lavoro e deve essere rispettata come tale. Non è un giocattolo. Non puntare mai la fissatrice né verso se stessi né verso altri nell'area di lavoro. Pensare sempre che la fissatrice sia carica. Usare la macchina sempre nel modo più sicuro possibile. Controllare che la fissatrice sia in buone condizioni prima di usarla. In caso di dubbio contattare il vostro distributore **Nikema**.

Usare soltanto i fissaggi descritti nell'esplosivo fornito con questo manuale. In caso di dubbio contattare il vostro distributore **Nikema**. Per il sistema di caricamento fare riferimento al foglio illustrativo allegato al presente manuale. Non caricare o ricaricare mai, con il dito sul grilletto o con il tastatore premuto (Fig. 16-18).

Prima di iniziare il lavoro, regolare la pressione dell'aria a circa 4 bar (60 psig) e piantare un fissaggio. È probabile che il fissaggio non verrà piantato del tutto. Aumentare la pressione con incrementi di 0.5 Bar (5 psig) alla volta fino ad ottenere un risultato accettabile, però senza mai superare 7 bar (100 psig).

Usare la fissatrice per piantare fissaggi solo quando il naso è premuto saldamente contro il piano di lavoro (Fig. 19). Non tenere il dito sul grilletto quando la fissatrice non è in uso, quando si cambia posizione, quando ci si trasferisce in un nuovo posto di lavoro, quando vengono usate scale, gradini,